

مسئله‌ی یهود

یک تحلیل مارکسیستی

مؤلف: ایونا آبراهامز

مترجم: مهرداد ملایی

ویراستار: سیدمیدرهنما

فصل مطالعات دین و دین‌پژوهی

نویسنده: آبراهامز، لیونل - ۱۳۲۸ م.
Abrahams, Lionel

عنوان و نام پدیدآور: مسئله‌ی یهودیت و تبارکسیستی
مشخصات نشر: تهران: سروش، گروه مطالعات ادیان، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری: ۳۳۶ ص: ۱۴/۵ - ۲۱
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۹۷۸-۳۷-۶

وضعیت فهرست نویسی: فیسای مختصر
یادداشت: فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nli.ir> قابل دسترسی است
یادداشت: عنوان اصلی: The Jewish Question - A Marxist Interpretation
نماینده افزوده: ملائی، مهرداد، ۱۳۶۱ - مترجم
شماره کتابشناسی ملی: ۳۸۴۸۱۹۷

مسئله‌ی یهود

سهر اندیشه (۶)

نویسنده: لیونل آبراهامز

ترجمه: مهرداد ملائی

طراح گرافیک: سیدایمان نوری نجفی

نظارت چاپ: مهید والی

تاریخ انتشار: ۱۳۹۴ - نوبت چاپ: اول

شمارگان: ۹۰۰ نسخه

قیمت: ۲۳۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۹۷۸-۳۷-۶

نشانی: تهران - خیابان ولیعصر - خیابان بهشتی -

ابتدای خیابان عبادی - شماره ۱۵ - واحد ۳

تلفن: ۸۸۷۰۰۵۹۶ - ۸۸۷۲۴۸۶۸ - ۸۸۵۵۰۴۰۲

www.andishevarzan.info

www.ketab.ir/andishevarzan

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است.

مقدمه‌ی ناشر

در مورد مسئله‌ی یهود مطالب متعددی وجود دارد که متأسفانه وجه مشترک آن‌ها با هم بسیار کم است. مسئله‌ی یهود از منظر ماکس بر مبنای اندیشه‌ی مارکسیستی نیست، بلکه آن را در طول تاریخ و با محوریت بحران هم‌سان‌سازی یا اسیمیلیشن^۱ مورد توجه قرار می‌دهد و حال آن‌که از منظر لئون مسئله‌ی یهود وجهی اساسی در مناسبات اقتصادی داشته و تنها راه‌حل آن را در رکنسب^۲ جست‌وجو می‌کند.

آبرام لئون با این کتاب شناخته می‌شود؛ کتابی که بسیار زودتر از سن و سال جوانی او است. او تاریخ را به‌خوبی فرا گرفته است؛ به‌ویژه تاریخ پرتلاطم یهود در اروپا را. اعتراف و اذعان او به نزول‌خواری یهودیت در اروپا و تأکید بر این به‌عنوان یک عامل یهودستیزانه در قرون متمادی در اروپا یک رک‌گویی ارزشمند است. با این تفاوت که نزول‌خواری تا قبل از حذف فئودالیسم، در مناسبات اقتصادی اروپا امری پسندیده محسوب می‌شود. از منظر نویسنده، فئودالیسم نیاز اروپا و نزول‌خواری مستلزم حیات فئودالیسم است و زمانی که سرمایه‌داری با چهره‌ی جدید بانک به میان می‌آید، جایگاه یهود افت کرده و مجبور به نزول‌خواری انگل‌وار و نه مولد در اروپا می‌شود.

او سرمایه‌داری را پدیدآورنده‌ی مسئله‌ی یهود در اروپا می‌داند، از همین رو، دیگر دستاوردهای سرمایه‌داری همچون صهیونیسم، مورد نکوهش و نقد تند لئون است. لئون به‌شدت ضد سرمایه‌داری است و صرف‌نظر از ابعاد و پی‌آمدهای اقتصادی، سیاسی و اجتماعی سرمایه‌داری، به‌تمامی، سرمایه‌داری مورد حمله‌ی او است.

دموکراسی پروتاریاتی راه‌حل مسئله‌ی یهود از منظر لئون است؛ در واقع، آن چیزی که بنا بر ادعای او در شوروی در حال انجام بود و لنین از آن حمایت می‌کرد.

نگاه لئون از یک منظر قابل تحسین است که یهود را جدای از سایر ملت‌ها محکوم به ستم می‌داند و صهیونیسم را رشد ناسیونالیستی ملت یهود را برای آینده‌ی این قوم زیان‌آور می‌پندارد. اما باید گفت که به هیچ عنوان، مطالب این کتاب را نباید ثابت‌شده و درست بنماید. این مطالب تنها زائیده‌ی ذهن و اندیشه‌ی لئون در عمر بسیار کم او است که با تفکر تاریخی و تفکرات مارکسیستی جمع شده است و در بسیاری موارد با نگاه ما مغایر و متضاد تاریخی در نظر منطبق است و شاید یکی از دلایل ترغیب به نشر و چاپ آن بیان حقایق تاریخی یهود ستیزی با ریشه‌های رباخواری یهودیان باشد که به‌درستی به آن اشاره شده است.

انتشار این اثر توسط یک ناشر مارکسیست و مؤید این ادعا است که کتاب گرایش‌های سرسختانه‌ی مارکسیستی دارد، ضمن آن که با یک مقدمه‌ی مفصل و تمجیدی از لئون نیز آغاز شده که ضرورت نگارش این مقدمه را در کتاب مطالب دیگر و آغازین از این اثر، بیش‌تر می‌کند.

پیش‌گفتار ناشر

این کتاب اولین نسخه‌ی امر کایی کتاب **مسئله‌ی یهود** است. متن انگلیسی مربوط به یک نسخه‌ی کمیاب چاپ‌شده در مکزیکو، یعنی در سال ۱۹۵۰ است. کتاب لئون و زندگی‌نامه‌ی مختصر او که توسط ارنست گرمین^۲ نوشته شد، از نسخه‌ی اصل فرانسوی مربوط به سال ۱۹۴۶ ترجمه شد.

تا چند سال پیش، به این مطالعه‌ی مارکسیستی پیش‌رو توجهی نشده بود تا این‌که رفته‌رفته در حلقه‌های آموزشی مختلف مطرح شد و مورد توجه قرار گرفت. نسخه‌ای جدید از کتاب در فرانسه در سال ۱۹۶۸ منتشر شد که بار دیگر جنجال‌ها را درباره‌ی عملکرد مارکسیسم بر روی این مسئله، برانگیخت.

نسخه‌ی فرانسوی جدید شامل مقدمه‌ای است به قلم متفکر شناخته‌شده در این حوزه، پروفسور ماکسیم رودینسون^۳، نویسنده‌ی کتاب **اسرائیل و اعراب**^۴. پروفسور

1.Pathfinder

2.Ernest Germain

3.Maxime Rodinson

۴. اعراب و اسرائیل، ترجمه‌ی رضا براهنی، نشر خوارزمی، تهران، ۱۳۴۸.

رودینسون از نظریه‌ی بنیادی لئون، یعنی نظریه‌ی مردم - طبقه^۱، در واقع، بازنگری کار لئون در محیط علمی نوین است. این اولین نسخه‌ی آمریکایی شامل مقدمه‌ای به قلم ناتان وینشتاک^۲ است که به نقد ارائه‌شده توسط پروفیسور رودینسون پاسخ می‌دهد. وینشتاک مقالات زیادی درباره‌ی مشکل فلسطین و نیز درباره‌ی مسائل یهودیان برای چند روزنامه‌ی اجتماعی اروپایی از جمله **پارتیزانس**^۳، **Revue internationale du Socialism** و **کواتریم اینترنشنال**^۴ نوشته است. او همچنین کتابی نوشته است به نام **Le Sionisme Contre Israel** که ضمیمه‌ی ادبی **تایمز** آن را «چشم‌گیرترین و روزترین تحلیل مارکسیستی» از مسئله‌ی یهود می‌داند. او به‌تازگی عضو هیأت سرپرستی سرمایه‌های مارکسیستی - انقلابی بلژیک یعنی **لا گاچ**^۵ شده است. در سال ۱۹۶۸، مقدمه‌ی بای نسخه‌ی ایتالیایی **مسئله‌ی یهود** نوشت که پژوهش‌ها و مباحث جدید، ریشه‌ی موضوع‌های کلیدی تاریخ یهود و نیز آخرین پیشرفت‌های اسرائیل، لهستان، که و کشای سرمایه‌داری پیشرفته را مدنظر قرار می‌دهد.

1. People-class

2. Nathan Weinstock

3. Partisans

4. Quatrieme International

5. La Gauche

پیش‌گفتار ترجمه انگلیسی

در زمانی که نویسنده کتاب عبرانی در سایه‌ی سنگین اشغال نازی‌ها می‌نوشت، امکان انطباق کارش درباره‌ی مسئله یهود و معیارهای رسمی خاص علمی مطرح نبود، از این رو، در ترجمه‌ی این کتاب به انگلیسی وقت و تلاش زیادی صرف موقعیت‌یابی و شناخت منابع علمی و نقل‌قول‌های لئونل شد تا این نقص فنی تا حد امکان برطرف شود. ما در این پروژه‌ی تحقیقاتی همیشه موفق نبودیم و همین باعث تأخیر قابل توجه چاپ این اثر به انگلیسی بوده است، اما امیدواریم این معنی موفقیت محدود بتواند برای دانشجویان جدی و پی‌گیر تاریخ یهود و مسئله‌ی یهود مفید واقع شود.

نکته‌ی دیگر مربوط به نقل‌قول‌ها است. منابع انگلیسی به سبب معاد به همان شکلی که در نسخه‌های انگلیسی می‌آیند، استفاده شده‌اند و بازترجمه از این فرانسوی نیستند. در دیگر موارد، از ترجمه‌های انگلیسی استاندارد کارهای خاصی در صورت موجود بودن استفاده شده و در مواردی که منابع ترجمه نشده بوده‌اند، متن آلمانی با متن اصلی فرانسه، آلمانی یا زبان ییدیش^۶ کنترل شده است.

مکزیکوسی، ۱۹۵۰

ع Yiddish؛ زبان یهودیان اروپا که آمیزه‌ای از عبری، آلمانی، لهستانی، روسی و... است و به الفبای عبری نوشته می‌شود. ۶.

ضمیمه‌ی چاپ ۱۹۹۶

در هر جا که ممکن بود، نقل قول‌ها و ارجاعات به آثار کارل مارکس، فردریک انگلس، ولادیمیر لنین و لئون تروتسکی، با نسخه‌های جدید انگلیسی‌زبان آثار آن‌ها به‌روز شده است.

www.ketab.ir